

Rechtsspanisch

Rechtswörterbuch für jedermann

VON

Prof. Dr. Gerhard Köbler

[Prof. Dr.] Gerhard Köbler forscht und lehrt am Institut für Rechtsgeschichte der Universität Innsbruck. Er ist Verfasser zahlreicher Werke zur Geschichte des Rechts. (Stand: November 2006)

3., überarbeitete Auflage

Rechtsspanisch – Köbler

schnell und portofrei erhältlich bei beck-shop.de DIE FACHBUCHHANDLUNG

Thematische Gliederung:

Zweisprachige Rechts- und Wirtschaftswörterbücher – Lexika, Wörterbücher, Grundlagen

Verlag Franz Vahlen München 2012

Verlag Franz Vahlen im Internet:

www.vahlen.de

ISBN 978 3 8006 4249 6

ungültig nulo (Adj.), inválido (Adj.), irrito
Ungültigkeit (F.) nulidad (F.), invalidación (F.), irritación (F.)
Ungültigkeitserklärung (F.) declaración (F.) de nulidad, anulación (F.)
Uniform (F.) uniforme (M.)
Union (F.) unión (F.)
Unionsbürgerschaft (F.) ciudadanía europea
universal universal
Universalerbe (M.) heredero (M.) uni-
 versal, sucesor (M.) universal
Universalität (F.) universalidad (F.)
Universalsukzession (F.) sucesión (F.)
 universal, sucesión (F.) en bloque
Universalvermächtnis (N.) legado (M.) (2)
 universal
Universität (F.) universidad (F.)
Unkenntnis (F.) ignorancia (F.)
unklagbar indemandable
unkörperlich incorpóreo
Unkosten (F.Pl.) gastos (M.Pl.), costes (M.Pl.)
unlauter desleal
unlauterer Wettbewerb (M.) competencia (F.) desleal, competencia (F.) ilícita
unmittelbar bevorstehend inminente-
 mente futuro
unmittelbar directo, inmediato
unmittelbare Stellvertretung (F.) repre-
 sentación (F.) directa
unmittelbare Wahl (F.) elección (F.)
 directa, votación (F.) directa
unmittelbarer Besitz (M.) posesión (F.)
 real, posesión (F.) directa
unmittelbarer Schaden (M.) daño (M.)
 particular
unmittelbarer Zwang (M.) coacción (F.)
 inmediata, coacción (F.) directa
unmittelbares Ansetzen (N.) entrada (F.)
 inmediata
Unmittelbarkeit (F.) intermediación (F.), in-
 mediatez (F.)
unmöglich imposible
Unmöglichkeit (F.) imposibilidad (F.)
unmündig impúber, impúbero
Unmündigkeit (F.) minoría (F.) de edad,
 impubertad (F.)
unparteiisch imparcial
unparteilich imparcial
Unparteilichkeit (F.) imparcialidad (F.)
unpfändbar inembargable, insecuestrable

Unpfändbarkeit (F.) inembargabilidad (F.)
Unrecht (N.) injusto (M.), injusticia (F.),
 injuria (F.), antijuridicidad (F.)
unrecht injusto (Adj.)
unrechtmäßig injusto, ilegítimo, ilícito
Unrechtsbewusstsein (N.) conciencia (F.)
 de la ilicitud, conciencia (F.) de la anti-
 juridicidad
Unrechtselement (N.) elemento (M.) injusto
unredlich desleal, deshonesto
unregelmäßig irregular
unregelmäßige Verwahrung (F.) depósito
 (M.) en mutuo, depósito (M.) irregular
unrichtig errado, irregular, inexacto
Unrichtigkeit (F.) inexactitud (F.)
Unruhe (F.) conmoción (F.), desórden
 (M.), disturbio (M.)
Unschuld (F.) inocencia (F.)
unschuldig inocente, inculpable
Unschuldigerklärung (F.) declaración (F.)
 de inocencia
unstatthaft ilícito (Adj.), improcedente
Unstatthaftigkeit (F.) improcedencia (F.)
untätig inactivo
Untätigkeit (F.) inactividad (F.), inacción (F.)
Untätigkeitsklage (F.) acción (F.) de in-
 actividad, acción (F.) en caso de silencio
 administrativo
untauglich inidóneo, inhábil
untauglicher Versuch (M.) tentativa (F.)
 no idónea
unteilbar indivisible
Unterausschuss (M.) subcomité (M.), sub-
 comisión (F.)
Unterbeteiligung (F.) subparticipación (F.)
unterbrechen interrumpir, suspender
Unterbrechung (F.) interrupción (F.),
 suspensión (F.)
unterbringen colocar, depositar
Unterbringung (F.) colocación (F.), de-
 pósito (M.)
Unterdrücken (N.) supresión (F.), ocul-
 tación (F.)
unterdrücken reprimir, suprimir, ocultar
untere inferior
Untereigentum (N.) dominio (M.) útil,
 propiedad (F.) subordinada
untergeben (Adj.) inferior
untergeordnet subalterno (Adj.)
Unterhalt (M.) alimentos (M.Pl.), man-
 tenimiento (M.), sustento (M.)

unterhalten

unterhalten hablar, alimentar, sostener, sustentar, mantener

Unterhaltsanspruch (M.) derecho (M.) a alimentos

Unterhaltsberechtigter (M.) alimentista (M.), alimentario (M.)

Unterhaltungspflicht (F.) deuda (F.) alimentaria, deber (M.) alimentario

Unterhaltungspflichtverletzung (F.) violación (F.) de deuda alimentaria

Unterhaltsrecht (N.) derecho (M.) de alimentos

Unterhaltsvorschuss (M.) provisión (F.) para alimentos

Unterhaltszahlung (F.) pago (M.) de alimentos

Unterhaus (N.) Cámara (F.) Baja, Cámara (F.) de Comunes

Unterlassen (N.) omisión (F.)

unterlassen (V.) omitir, no actuar, dejar de hacer

unterlassene Hilfeleistung (F.) omisión (F.) de auxilio, omisión (F.) de socorro

Unterlassung (F.) omisión (F.), hecho (M.) negativo

Unterlassungsanspruch (M.) pretensión (F.) omisional, pretensión (F.) de abstención

Unterlassungsdelikt (N.) delito (M.) de omisión, crimen (M.) por omisión

Unterlassungsklage (F.) acción (F.) de omisión, acción (F.) de abstención

Unterlassungsverpflichtung (F.) obligación (F.) negativa

unterliegen estar sometido, sucumbir, perder

Untermiete (F.) subarriendo (M.), subarrendamiento (M.), subalquiler (M.)

Untermieter (M.) subarrendador (M.)

Untermietvertrag (M.) contrato (M.) de subarriendo

Unternehmen (N.) empresa (F.)

unternehmen emprender, hacer

Unternehmensbereichskauf (M.) compra (F.) de un ámbito empresarial

Unternehmensbewertung (F.) evaluación (F.) de empresa

Unternehmensleitung (F.) dirección (F.) de empresas

Unternehmensübernahme (F.) absorción (F.) de empresa

Unternehmer (M.) empresario (M.), emprendador (M.)

Unternehmergeellschaft (F.) sociedad (F.) limitada (nueva pequeña)

Unternehmerpfandrecht (N.) prenda (F.) de empresa

Unterordnung (F.) subordinación (F.)

Unterpacht (F.) subarriendo (M.)

Unterpächter (M.) subarrendatario (M.)

unterrichten instruir, informar

untersagen interdecir, prohibir

Untersagung (F.) interdicción (F.)

unterscheiden distinguir, discernir, diferenciar

Unterscheidung (F.) distinción (F.), diferencia (F.)

unterschieben (ein Kind unterschieben) ahijar

Unterschied (M.) diferencia (F.), distinción (F.)

unterschlagen (V.) desfalcar, defraudar, malversar

Unterschlagung (F.) malversación (F.), defraudación (F.), desfalco (M.)

Unterschlagung (F.) öffentlicher Gelder malversación (F.) de fondos públicos, peculado (M.)

unterschreiben suscribir, firmar, signar

Unterschrift (F.) firma (F.), suscripción (F.)

untersuchen inquirir, investigar, examinar, inspeccionar

Untersuchung (F.) inquisición (F.), inspección (F.), investigación (F.), examen (M.)

Untersuchungsausschuss (M.) comisión (F.) investigadora

Untersuchungsgefangener (M.) preso (M.) preventivo, recluso (M.) preventivo

Untersuchungsgrundsatz (M.) máxima (F.) de instrucción

Untersuchungshaft (F.) prisión (F.) preventiva, detención (F.) preventiva

Untersuchungsrichter (M.) juez (M.) instructor, juez (M.) de instrucción

Untervermächtnis (N.) sustitución (F.) de legado

Untervermietung (F.) subalquiler (M.), sublocación (F.)

Unterversicherung (F.) infraseguro (M.)

Untervollmacht (F.) subdelegación (F.), subpoder (M.)

unterzeichnen firmar, signar, suscribir

Unterzeichnung (F.) firma (F.), suscripción (F.)

untreu infiel, desleal

Untreue (F.) infidelidad (F.), abuso (M.) de confianza

unveräußerlich inalienable

Unveräußerlichkeit (F.) inalienabilidad (F.)

unverbindlich no obligatorio

unvereinbar incompatible

Unvereinbarkeit (F.) incompatibilidad (F.)

unverhältnismäßig desproporcionado, excesivo

unverjährbar imprescriptible

Unverjährbarkeit (F.) imprescriptibilidad (F.)

unvermeidbar inevitable, irremediable

unvermeidlich inevitable, irremediable

Unvermögen (N.) incapacidad (F.), imposibilidad (F.)

unversetzbar inamovible

Unversetzbarkeit (F.) inamovibilidad (F.) relativa, estabilidad (F.)

Unverstand (M.) falta (F.) de comprensión

unvertretbar no fungible

unverzüglich inmediato, sin demora, sin dilación

unvollkommen imperfecto

unvollständig incompleto

unvordenklich inmemorial

unvoreingenommen sin prejuicios

Unvoreingenommenheit (F.) inprejuicio (M.)

unwahr falso (Adj.), inexacto

Unwahrheit (F.) falsedad (F.)

unwesentlich insignificante

unwiderruflich irrevocable

unwirksam ineficaz, inoperante, nulo (Adj.), inválido (Adj.)

Unwirksamkeit (F.) ineficacia (F.), invalidez (F.)

Unwissenheit (F.) ignorancia (F.)

Unzucht (F.) abusos (M.Pl.) deshonestos, inmoralidad (F.) sexual, deshonestidad (F.)

unzüchtig impúdico, obsceno

unzulässig inadmisibile, ilícito (Adj.), improcedente, prohibido

Unzulässigkeit (F.) inadmisibilidad (F.), inadmisión (F.), improcedencia (F.), prohibición (F.)

Unzulässigkeit (F.) neuen Vorbringens inadmisión (F.) de cuestiones nuevas

unzumutbar inexigible

Unzumutbarkeit (F.) inexigibilidad (F.), no exigibilidad (F.)

unzurechnungsfähig demente (Adj.), imputable (Adj.)

Unzurechnungsfähigkeit (F.) inimputabilidad (F.), incapacidad (F.) mental

unzuständig incompetente

Unzuständigkeit (F.) incompetencia (F.)

unzuverlässig inseguro, informal

Unzuverlässigkeit (F.) poca formalidad (F.)

Urabstimmung (F.) consulta (F.) obrera, consulta (F.) emblemática, referéndum (M.)

Urheber (M.) causante (M.), autor (M.)

Urheberbenennung (F.) llamada (F.) del poseedor mediato, laudatio (F.) auctoris (lat.)

Urheberpersönlichkeitsrecht (F.) derecho (M.) moral

Urheberrecht (N.) derecho (M.) de autor, derecho (M.) intelectual

urheberrechtlich de derecho de autor

Urkunde (F.) documento (M.), título (M.), acta (F.), instrumento (M.)

Urkundenbeweis (M.) prueba (F.) documental, prueba (F.) de instrumentos

Urkundenfälschung (F.) falsedad (F.) documental, falsificación (F.) documentaria

Urkundenfeststellungsklage (F.) objeción (F.) de documento

Urkundennachtrag (M.) postilla (F.), apostilla (F.)

Urkundenprozess (M.) proceso (M.) documental, procedimiento (M.) documental

Urkundenregister (N.) registro (M.) notarial, minotario (M.)

Urkundenunterdrückung (F.) falsedad (F.) por ocultación, ocultación (F.) documental

urkundlich documental, documentario (Adj.)

Urkundsbeamter (M.) fedatario (M.), oficial (M.) fedatario

Urlaub (M.) vacaciones (F.Pl.), licencia (F.)

Urlaubsgeld (N.) retribución (F.) por vacaciones

Urne (F.) urna (F.)

Urproduktion (F.) producción (F.) de materias primas

Ursache (F.) causalidad (F.), causa (F.), móvil (M.)

ursächlich causal (Adj.)

Ursächlichkeit (F.) causalidad (F.)

Urschrift (F.) original (M.), matriz (F.)

Ursprung (M.) origen (M.)

ursprünglich originario, del mismo origen

ursprüngliche Unmöglichkeit (F.) imposibilidad (F.) originaria

Urteil (N.) sentencia (F.), juicio (M.), fallo (M.)

urteilen

urteilen sentenciar, juzgar

Urteilsbegründung (F.) fundamentación (F.) de la sentencia

Urteilsfindung (F.) juzgamiento (M.)

Urteilsgebühr (F.) tasa (F.) para el período al quedar concluso el juicio para sentencia

Urteilsgrund (M.) fundamento (M.) de derecho, considerando (M.)

Urteilsgründe (M.Pl.) fundamentos (M.) de derecho, considerandos (M.Pl.)

Urteilstenor (M.) fallo (M.), parte (F.) dispositiva de la sentencia

Urteilsverkündung (F.) publicación (F.) de sentencia, pronunciamiento (M.)

Urteilsvollstreckung (F.) ejecución (F.) de sentencia, ejecutoria (F.)

Usance (F.) usanza (F.), uso (M.), costumbre (F.) comercial

Usurpation (F.) usurpación (F.)

usurpieren usurpar

Utilitarismus (M.) utilitarismo (M.)

V

Vakanz (F.) vacancia (F.), vacatura (F.)

Valuta (F.) valuta (F.), valor (M.), moneda (F.) extranjera

Valutierung (F.) valoración (F.) en moneda extranjera

Vasall (M.) vasallo (M.)

Vater (M.) padre (M.)

Vaterland (N.) patria (F.)

väterlich paterno

väterliche Gewalt (F.) poder (M.) paterno

Vaterschaft (F.) paternidad (F.)

Vaterschaftsanerkennung (F.) reconocimiento (M.) de la paternidad

Vaterschaftsfeststellung (F.) declaración (F.) de paternidad, investigación (F.) de paternidad

Vaterschaftsklage (F.) acción (F.) de filiación

Vaterschaftsurlaub (M.) permiso (M.) de paternidad

Vatikan (M.) Vaticano

venire contra factum proprium (lat.) (ei-gemem Handeln zuwiderhandeln) ir contra sus actos propios

verabreden convenir, acordar, concertar

Verabredung (F.) convenio (M.), acuerdo (M.), concertación (F.)

Verabredung (F.) zu einer Straftat conspiración (F.) criminal

verabschieden aprobar, dictar, licenciar

verächtlich despreciable

verächtlichmachen ultrajar

Verächtlichmachung (F.) descrédito (M.)

verändern modificar, alterar, cambiar

Veränderung (F.) modificación (F.), alteración (F.), mutación (F.)

Veränderungssperre (F.) suspensión (F.) del otorgamiento de licencias de edificación

veranlagen estimar, tasar, evaluar

Veranlagung (F.) evaluación (F.), estimación (F.), liquidación (F.), tasación (F.)

Veranlagungsstelle (F.) ente (M.) de tasación

Veranlagungssteuer (F.) impuesto (M.) de evaluación

verantwortlich responsable (Adj.), garante (Adj.)

Verantwortlichkeit (F.) responsabilidad (F.)

Verantwortung (F.) responsabilidad (F.)

verarbeiten transformar, elaborar

Verarbeitung (F.) transformación (F.), elaboración (F.)

veräußern enajenar, traspasar, alienar

Veräußerung (F.) enajenación (F.), traspaso (M.), alienación (F.)

Veräußerungsverbot (N.) prohibición (F.) de enajenar

verbal verbal

Verbalinjurie (F.) injuria (F.) verbal, ofensa (F.) de palabra

Verband (M.) asociación (F.), gremio (M.), federación (F.), mancomunidad (F.)

Verbandsanmeldung (F.) solicitud (F.) convencional

Verbandsinteresse (N.) interés (M.) colectivo

Verbandsleitung (F.) dirección (F.) de la asociación

Verbandswesen (N.) gremialismo (M.), asociacionismo (M.)

verbannen desterrar, extrañar, exilar

Verbannung (F.) destierro (M.), exilio (M.), extrañamiento (M.)

verbergen ocultar

verbessern mejorar, enmendar, perfeccionar, corregir

Verbesserung (F.) mejora (F.), mejoramiento (M.), enmienda (F.), perfeccionamiento (M.), corrección (F.)

verbieten prohibir, interdecir, proscribir
verbinden unir, acumular, ligar, asociar, anexas

verbindlich obligatorio, obligacional, vinculante

Verbindlichkeit (F.) obligación (F.), vinculatoriedad (F.), obligatoriedad (F.), débito (M.)

Verbindlichkeiten (F.Pl.) obligaciones (F.Pl.), débitos (M.Pl.), valores (M.Pl.) negativos

Verbindung (F.) unión (F.), conexión (F.), asociación (F.), acumulación (F.), corporación (F.)

verborgen oculto

verborgener Mangel (M.) defecto (M.) oculto, vicio (M.) oculto

Verbot (N.) prohibición (F.), interdicción (F.), proscripción (F.)

verboten prohibido

verbotene Eigenmacht (F.) autoridad (F.) propia prohibida

Verbotsgesetz (N.) ley (F.) prohibitiva

Verbotsirrtum (M.) error (M.) de prohibición, error (M.) de derecho

Verbrauch (M.) consumo (M.), consumición (F.), gasto (M.)

verbrauchbar consumible

verbrauchbare Sache (F.) cosa (F.) consumible, bien (M.) consumible

verbrauchen consumir, gastar

Verbraucher (M.) consumidor (M.)

Verbraucherdarlehen (N.) préstamo (M.) de consumo, préstamo (M.) al consumidor, préstamo (M.) personal, crédito (M.) al consumidor

Verbrauchergenossenschaft (F.) cooperativa (F.) de consumo

Verbraucherinformation (F.) información (F.) para consumidores

Verbrauchercredit (M.) crédito (M.) de consumo, crédito (M.) al consumidor

Verbraucherkreditgeschäft (N.) venta (F.) a plazos

Verbraucherpreisindex (M.) índice (M.) de precios al consumo, índice (M.) de precios al consumidor

Verbraucherrecht (N.) derecho (M.) del consumidor

Verbraucherschutz (M.) protección (F.) de los consumidores, tutela (F.) de los consumidores

Verbraucherschutzgesetz (N.) ley (F.) de protección de los consumidores

Verbraucherschutzrichtlinie (F.) directiva (F.) de defensa de los consumidores y usuarios

Verbrauchsgut (N.) bien (M.) de consumo

Verbrauchsgut (N.) bien (M.) de consumo inmediato, bien (M.) por el consumidor final

Verbrauchsgüterkauf (M.) compra (F.) de bienes de consumo, compra (F.) de bienes por el consumidor final

Verbrauchssteuer (F.) impuesto (M.) al consumo, impuesto (M.) sobre el gasto, impuesto (M.) de usos y consumos

Verbrechen (N.) crimen (M.), delito (M.), delito (M.) grave

Verbrecher (M.) criminal (M.), delincuente (M.)

verbrecherisch criminal (Adj.), delincuente (Adj.)

verbriefen incorporar, garantizar por escrito, literalizar

Verbund (M.) interconexión (F.)

verbürgen afianzar, cautionar

verbüßen purgar, expiar, cumplir

Verdacht (M.) sospecha (F.), suspición (F.)

verdächtig sospechoso (Adj.)

verdächtigen sospechar

Verdächtiger (M.) sospechoso (M.)

Verdächtigung (F.) suspición (F.), sospecha (F.)

Verdachtsstrafe (F.) pena (F.) indiciaria, pena (F.) de sospecha

verdienen ganar, devengar

Verdienst (M.) salario (M.), ganancia (F.)

Verdienst (N.) mérito (M.)

Verdienstausfall (M.) pérdida (F.) de ganancias

verdingen alquilar, colocar

Verdingung (F.) adjudicación (F.), destajo (M.)

Verdingungsordnung (F.) für Bauleistungen (VOB) reglamento (M.) de contratación de obras

verdunkeln encubrir

Verdunkelung (F.) confabulación (F.)

Verdunkelungsgefahr (F.) sospecha (F.) de maniobras obstaculizadas, riesgo (M.) de entorpecimiento de la labor de la justicia

vereidigen juramentar, tomar juramento

Vereidigung (F.) juramento (M.), juramentación (F.)

Verein (M.) sociedad (F.), asociación (F.), unión (F.), entidad (F.)

vereinbaren

vereinbaren ponerse de acuerdo, pactar, convenir, prorrogar, estipular

Vereinbarkeit (F.) compatibilidad (F.)

Vereinbarung (F.) acuerdo (M.), convenio (M.), contrato (M.), arreglo (M.), prorrogación (F.), estipulación (F.)

vereinbarungsgemäß según convenido

vereinen unir, reunir, juntar

vereinfachen simplificar

vereinigen asociar, unir, coligar

vereinigt unido

Vereinigte Staaten von Amerika (M.Pl.)

(USA) Estados Unidos de América (EE UU)

Vereinigung (F.) fusión (F.), entidad (F.), asociación (F.), unión (F.)

Vereinigungsfreiheit (F.) libertad (F.) asociativa, libertad (F.) de asociación

Vereinsfreiheit (F.) libertad (F.) asociativa, libertad (F.) de asociación

Vereinsrecht (N.) derecho (M.) de asociación

Vereinsregister (N.) registro (M.) de asociaciones

Vereinsstatut (F.) estatutos (M.Pl.) de una sociedad, estatutos (M.Pl.) de la asociación

Vereinsvorstand (M.) directiva (F.) de asociación

Vereinte Nationen (F.Pl.) (UNO) Naciones Unidas (ONU)

vereiteln desbaratar

Vereitelung (F.) desbaratamiento (M.), impedimento (M.)

vererben heredar, legar, dejar

vererblich heredable

Verfahren (N.) procedimiento (M.), proceso (M.), juicio (M.), enjuiciamiento (M.)

verfahren (V.) proceder

Verfahrensbeteiligter (M.) participe (M.) del proceso, sujeto (M.) procesal

Verfahrensgebühr (F.) tasa (F.) de procedimiento

Verfahrensgrundsatz (M.) principio (M.) de procedimiento

Verfahrensmangel (M.) defecto (M.) de procedimiento, error (M.) in procedendo (lat.)

Verfahrenspflegschaft (F.) curatela (F.) procedimental

Verfahrensrecht (N.) derecho (M.) procesal

verfahrensrechtlich procesal, jurídico-procesal

Verfahrensverschleppung (F.) dilación (F.) inmotivada del proceso, retardo (M.) procesal

Verfahrensvorschrift (F.) norma (F.) procedimental, norma (F.) de tramitación

Verfall (M.) decaimiento (M.), vencimiento (M.)

verfallen (V.) expirar, caducar, caerse

Verfallsklausel (F.) cláusula (F.) de caducidad, lex (F.) comisorias (lat.)

Verfallspfand (N.) prenda (F.) de caducidad

verfassen constituir

Verfasser (M.) autor (M.), redactor (M.)

Verfassung (F.) constitución (F.), código (M.) fundamental

Verfassungsänderung (F.) cambio (M.) de la constitución, modificación (F.) constitucional

Verfassungsauftrag (M.) mandato (M.) constitucional

Verfassungsbeschwerde (F.) recurso (M.) de amparo constitucional, demanda (F.) constitucional

verfassungsfeindlich anticonstitucional

Verfassungsgarantie (F.) garantía (F.) constitucional

verfassungsgemäß constitucional

Verfassungsgericht (N.) tribunal (M.) constitucional, tribunal (M.) de garantías constitucionales

Verfassungsgeschichte (F.) historia (F.) constitucional

Verfassungsgrundsatz (M.) principio (M.) constitucional, principio (M.) de la constitución

verfassungskonform de conformidad con la constitución

Verfassungskontrolle (F.) intervención (F.) formal

verfassungsmäßig constitucional

verfassungsmäßige Ordnung (F.) orden (M.) constitucional, ordenamiento (M.) constitucional

Verfassungsmäßigkeit (F.) constitucionalidad (F.)

Verfassungsorgan (N.) órgano (M.) constitucional

Verfassungsprinzip (N.) principio (M.) constitucional

Verfassungsprozess (M.) procedimiento (M.) constitucional

Verfassungsrecht (N.) derecho (M.) constitucional, derecho (M.) constituyente

Verfassungsschutz (M.) defensa (F.) de la constitución, protección (F.) de la constitución

Verfassungstreitigkeit (F.) conflicto (M.) constitucional

Verfassungsurkunde (F.) carta (F.) constitucional, carta (F.) fundamental

Verfassungsverstoß (M.) contrafuero (M.)

verfassungswidrig inconstitucional, anti-constitucional, contrario (Adj.) a la constitución

Verfassungswidrigkeit (F.) inconstitucionalidad (F.), anticonstitucionalidad (F.), contrafuero (M.)

verfolgen proseguir, perseguir, reprimir

Verfolgung (F.) persecución (F.), persecución (F.)

Verfolgungsverjährung (F.) prescripción (F.) de la persecución penal

Verfrachter (M.) porteador (M.), cargador (M.), fletante (M.)

Verfristung (F.) preclusion (F.), extemporaneidad (F.)

verfügbar disponible, líquido

verfügen ordenar, decretar, mandar, disponer

Verfügung (F.) disposición (F.), instrucción (F.), orden (F.), mando (M.), mandamiento (M.), recurso (M.)

Verfügung (F.) eines Nichtberechtigten disposición (F.) de un no titular

Verfügung von Todes wegen (F.) acto (M.) mortis causa (lat.)

Verfügungsbefugnis (F.) capacidad (F.) dispositiva, poder (M.) de disposición

Verfügungsbeschränkung (F.) limitación (F.) de disponer, inhibitoria (F.)

Verfügungsgeschäft (N.) negocio (M.) de disposición

Verfügungsverbot (N.) prohibición (F.) de disponer, interdicción (F.) de quiebra

verführen seducir, corromper

Verführung (F.) seducción (F.), estupro (M.), corrupción (F.) de menores, perversión (F.) de menores

Vergaberichtlinie (F.) directiva (F.) de contratación

Vergabeverfahren (N.) proceso (M.) de adjudicación, procedimiento (M.) de contratación

Vergehen (N.) delito (M.), delito (M.) simple, falta (F.)

vergehen (sich) abusar

vergeltten remunerar, recompensar, tomar represalias

Vergeltung (F.) retribución (F.), represalias (F.Pl.), retorsión (F.)

vergesellschaften colectivizar, socializar

Vergesellschaftung (F.) colectivización (F.), socialización (F.)

vergewaltigen violentar, violar

Vergewaltigung (F.) violencia (F.) carnal, violación (F.) de mujer

vergiften envenenar, intoxicar

Vergiftung (F.) envenenamiento (M.), intoxicación (F.)

Vergleich (M.) comparación (F.), arreglo (M.), ajuste (M.), avenencia (F.), transacción (F.), conciliación (F.)

vergleichen (sich) comparar, allanar(se), avenir(se)

Vergleichsordnung (F.) ley (F.) de transacción

Vergleichsverfahren (N.) procedimiento (M.) conciliatorio, juicio (M.) de conciliación

vergüten bonificar, remunerar, recompensar, indemnizar

Vergütung (F.) remuneración (F.), bonificación (F.), recompensación (F.)

Vergütungsanspruch (M.) pretensión (F.) de bonificación

verhaften detener, retener, prender, arrestar

Verhaftung (F.) detención (F.), prendimiento (M.)

Verhalten (N.) comportamiento (M.), conducta (F.), actuación (F.)

verhalten (V.) (sich) portar(se), conducir(se)

Verhältnis (N.) relación (F.), proporción (F.)

verhältnismäßig proporcional

Verhältnismäßigkeit (F.) proporcionalidad (F.)

Verhältniswahl (F.) elección (F.) proporcional, representación (F.) proporcional

Verhältniswahlsystem (N.) sistema (M.) electoral proporcional, sistema (M.) electoral minoritario

verhandeln tratar, negociar, ver

Verhandlung (F.) negociación (F.), trato (M.), juicio (M.), audición (F.), discusión (F.), vista (F.)

verhandlungsfähig capaz para el juicio

Verhandlungsfähigkeit (F.) negociabilidad (F.), capacidad (F.) para el juicio

Verhandlungsgebühr

Verhandlungsgebühr (F.) derechos (M. Pl.) de debates

Verhandlungsgrundsatz (M.) máxima (F.) del juicio procesal

verhängen imponer, inflingir, decretar

Verhängung (F.) imposición (F.), aplicación (F.)

verharmlosen minimizar, desdramatizar

Verharmlosung (F.) minimización (F.)

verherrlichen glorificar, ensalzar

Verherrlichung (F.) glorificación (F.), ensalzamiento (M.)

verhindern inhibir

Verhinderung (F.) inhibición (F.)

Verhör (N.) interrogatorio (M.), compellación (F.)

verhören interrogar, tomar declaración

verhüten prevenir, evitar

Verhütung (F.) prevención (F.), profilaxis (F.), evitación (F.)

Verhütungsmittel (N.) medida (F.) preventiva

verjähren prescribir

Verjährung (F.) prescripción (F.)

Verjährungsfrist (F.) plazo (M.) precriptivo, término (M.) de prescripción

Verkauf (M.) venta (F.), salida (F.)

verkaufen vender, dar salida

Verkäufer (M.) vendedor (M.), parte (F.) vendedora

Verkaufskommission (F.) comisión (F.) para vender, comisión (F.) de venta

Verkehr (M.) circulación (F.), tráfico (M.), trato (M.)

verkehren comerciar, circular, transitar

Verkehrsdelikt (N.) delito (M.) de la circulación, infracción (F.) a la circulación de vehículos

Verkehrgefährdung (F.) perturbación (F.) de la circulación

Verkehrsgeschäft (N.) negocio (M.) del tráfico

Verkehrshypothek (F.) hipoteca (F.) ordinaria, hipoteca (F.) de tráfico

Verkehrsmittel (N.) medio (M.) de circulación, medio (M.) de transporte

Verkehrsnetz (N.) red (F.) de comunicaciones

Verkehrsordnungswidrigkeit (F.) infracción (F.) administrativo de tráfico

Verkehrspolizei (F.) policía (F.) del tráfico

Verkehrsrecht (N.) derecho (M.) de tráfico, derecho (M.) de la circulación, derecho (M.) de visita

Verkehrssicherheit (F.) seguridad (F.) del tráfico, seguridad (F.) vial

Verkehrssicherungspflicht (F.) deber (M.) de garantizar la seguridad del tráfico

Verkehrssitte (F.) costumbre (M.) del lugar, usos (M.Pl.) del tráfico

Verkehrsstrafrecht (N.) derecho (M.) penal de tráfico

Verkehrssteuer (F.) impuesto (M.) de derechos reales, impuesto (M.) de circulación

Verkehrsunfall (M.) accidente (M.) de tráfico, accidente (M.) de circulación

Verkehrsunfallflucht (F.) huida (F.) del lugar del accidente, fuga (F.) después de accidente de tráfico

Verkehrsvorschrift (F.) regla (F.) de circulación

Verkehrswert (M.) valor (M.) comercial, valor (M.) de venta

Verkehrswirtschaft (F.) industria (F.) de transportes, economía (F.) de transportes

Verkehrszeichen (N.) señal (F.) del tráfico, señal (F.) de circulación

verklagen demandar, accionar

Verklappung (F.) vertimiento (M.)

verklaren hacer protesta

Verklarung (F.) protesta (F.) de mar, protesta (F.) del capitán

verkünden proclamar, promulgar, comunicar, publicar, dictar

Verkündigung (F.) proclamación (F.), comunicación (F.), publicación (F.), pronunciamiento (M.), promulgación (F.)

Verkündungstermin (M.) vista (F.)

verladen (V.) expedir, embarcar, cargar

Verladeschein (M.) boleta (F.) de expedición

Verlag (M.) editorial (F.)

Verlagsrecht (N.) derecho (M.) editorial

verlagsrechtlich de derecho editorial

Verlagsvertrag (M.) contrato (M.) editorial, contrato (M.) de edición

verlängern prorrogar, prolongar, renovar

verlängert prolongado

Verlängerung (F.) prórroga (F.), ampliación (F.), prolongación (F.), renovación (F.)

verlassen (V.) salir, abandonar, desamparar

Verlassenschaft (F.) herencia (F.), sucesión (F.), masa (F.) hereditaria